

أصول في التفسير الشرح الأول للشيخ ابن عثيمين 52

محمد بن صالح العثيمين

والترجمة نوعان أحدهما ترجمة حرفية وذلك بـان يوضع ترجمة كل كلـمة باـزائـها بـان؟ نـعم لـعب بـان فـي ان يـوضع بـان يـوضع تـرجمـة كـلـكلـمة بـان يـوضع تـرجمـة كـلـكلـمة باـزائـها الثـانـي تـرجمـة معـنـوية او تـفـسـيرـية - 00:00:01

وذلك بـان يـعـبر عن مـعـنى الـكـلام بـلـغـة أـخـرى من غـير مـرـاعـاة المـفـرـدـات وـالـتـرـتـيـبـ. مـثـال ذـلـك قـوـلـه تـعـالـى اـنـا جـعـلـنـاه الـقـرـآن عـرـبـا لـعـلـمـ

تعـقـلـونـ. فـالـتـرـجـمـة الـحـرـفـيـة اي تـرـجـمـة كـلـمـات هـذـه الـآـيـة؟ كـلـمـة كـلـمـة - 00:00:27

تـرـجـمـ الاـنـ ثم جـعـلـنـاـهـ ثـمـ قـرـآنـاـ ثـمـ عـرـبـاـ وـهـكـذاـ. وـالـتـرـجـمـة الـمـعـنـوـيـة اي مـعـنى اـنـ يـتـرـجـمـ مـعـنى الـآـيـة كـلـها بـقـطـعـ النـظـرـ عنـ مـعـنى كـلـ كـلـمـةـ وـتـرـتـيـبـهاـ وـهـيـ قـرـيبـةـ مـنـ مـعـنىـ التـفـسـيرـ الـاجـمـالـيـ - 00:00:47

اـذـاـ التـرـجـمـةـ تـنـقـسـمـ إـلـىـ قـسـمـيـنـ حـرـفـيـةـ وـمـعـنـوـيـةـ. الـحـرـفـيـةـ اـنـ تـذـكـرـ تـرـجـمـةـ كـلـ حـرـفـ باـزـالـةـ فـبـقـالـ مـثـلـ جـاءـ ايـ كـذـاـ جـاءـ اـهـ اـشـرـاقـ عـبـرـ

جـاءـ بـالـلـغـةـ الـأـنـجـلـيـزـيـةـ جـاءـ ايـ كـلـمـةـ - 00:01:07

طـيـبـ الـىـ مـحـمـدـ مـاـ تـغـيـرـ الـظـاهـرـ الـعـلـمـ نـافـعـ مـنـهـ الدـعـاءـ غـيرـ عـرـبـيـةـ الـأـنـجـلـيـزـيـةـ هـاـ؟ طـيـبـ يـلـاـ عـبـدـ الـقـادـرـ هـاـ؟ تـرـكـيـةـ ايـ نـعـمـ اـيـشـ فـايـدةـ

الـعـيـنـ قـرـيبـ مـنـ النـوـمـ عـرـبـيـةـ سـبـحـانـ اللـهـ نـعـمـ ايـ نـعـمـ - 00:01:38

تـنـافـقـواـ عـنـ الـفـائـدـةـ ايـ نـعـمـ طـيـبـ عـلـىـ كـلـ حـالـ التـرـجـمـةـ الـحـرـفـيـةـ اـنـ تـكـتـبـ كـلـمـةـ بـعـدـهاـ مـعـناـهـاـ فـيـ الـلـغـةـ الـأـخـرـىـ هـاـيـ تـرـجـمـةـ حـرـفـيـةـ

يـرـاعـيـ فـيـهـاـ التـرـتـيـبـ. التـرـجـمـةـ الـمـعـنـوـيـةـ اـنـ تـفـهـمـ مـعـنىـ ثـمـ تـعـبـرـ عـنـهـ بـالـلـغـةـ الـثـانـيـةـ - 00:02:23

بـقـطـعـ النـظـرـ عنـ مـرـاعـةـ التـرـتـيـبـ اوـ شـرـحـ كـلـ كـلـمـةـ وـحـدـهـ اـفـهـمـتـمـ؟ طـيـبـ الـاـنـ بـعـدـ اـرـحـنـاـ فـرـقـ بـيـنـ التـرـجـمـتـيـنـ ماـ حـكـمـ تـرـجـمـةـ الـقـرـآنـ

هـلـ يـجـوزـ اـنـ يـتـرـجـمـ الـقـرـآنـ تـرـجـمـةـ حـرـفـيـةـ؟ اوـ اـنـ اوـ اـنـ تـرـجـمـهـ تـرـجـمـةـ مـعـنـوـيـةـ؟ هـنـاـ يـكـوـنـ - 00:02:44

حـكـمـ حـكـمـ تـرـجـمـةـ الـقـرـآنـ. التـرـجـمـةـ الـحـرـفـيـةـ بـالـنـسـبـةـ لـلـقـرـآنـ الـكـرـيمـ مـسـتـحـيـلـةـ عـنـدـ كـثـيرـ مـنـ اـهـلـ الـعـلـمـ وـذـلـكـ لـاـنـهـ يـشـتـرـطـ فـيـ هـذـاـ النـوـعـ

مـنـ التـرـجـمـةـ شـرـوـطـ لـاـ يـمـكـنـ تـحـقـقـهـاـ مـعـهـاـ وـهـيـ - 00:03:10

اـلـفـ وـجـودـ مـفـرـدـاتـ فـيـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ يـلـيـهاـ باـزـاءـ حـرـوفـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ مـنـهـاـ. باـءـ وـجـودـ اـدـوـاتـ لـلـمـعـانـيـ فـيـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ يـلـيـهاـ مـساـوـيـةـ

اوـ مشـابـهـةـ مـساـوـيـةـ اوـ مشـابـهـةـ لـلـادـوـاتـ فـيـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ مـنـهـاـ - 00:03:30

تـمـاـلـلـ اللـغـتـيـنـ الـمـتـرـجـمـ مـنـهـاـ وـالـيـهـ فـيـ تـرـتـيـبـ الـكـلـمـاتـ حـيـنـ تـرـتـيـبـهاـ فـيـ الجـمـلـ فـيـ الجـمـلـ وـالـصـافـاتـ وـالـاضـافـاتـ. وـقـالـ بـعـضـ وـالـعـلـمـاءـ

طـيـبـ الـاـنـ تـرـجـمـةـ الـحـرـفـيـةـ بـالـنـسـبـةـ لـلـقـرـآنـ مـسـتـحـيـلـ لـهـاـ لـاـنـهـ يـشـتـرـطـ فـيـ هـذـاـ النـوـعـ مـنـ التـرـجـمـةـ شـرـوـطـ لـاـ يـمـكـنـ تـحـقـقـهـاـ مـعـهـاـ - 00:03:50

وـهـيـ وـجـودـ مـفـرـدـاتـ فـيـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ يـلـيـهاـ باـزـاءـ حـرـوفـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ مـنـهـاـ وـهـذـاـ قـدـ يـتـعـذرـ لـاـنـهـ يـوـجـدـ فـيـ بـعـضـ الـلـغـاتـ حـرـوفـ

سـاقـطـةـ فـالـحـرـوفـ فـيـ الـلـغـةـ الـعـرـبـيـةـ كـمـ؟ ثـمـانـيـةـ وـعـشـرـونـ وـمـنـهـاـ الـظـادـ. الـظـادـ لـاـ تـوـجـدـ فـيـ الـلـغـاتـ الـأـخـرـىـ - 00:04:16

الـظـادـ لـاـ تـوـجـدـ فـيـ الـلـغـاتـ الـأـخـرـىـ وـلـهـذـاـ يـرـوـيـ عـنـ النـبـيـ صـلـىـ اللـهـ عـلـيـهـ وـعـلـىـ اللـهـ وـسـلـمـ اـنـهـ قـالـ اـنـ اـفـصـحـ مـنـ نـطـقـ بـالـظـادـ وـهـذـاـ

الـحـدـيـثـ لـيـسـ بـصـحـيـحـ لـكـنـ قـصـدـيـ اـنـ الـذـيـنـ يـنـطـقـونـ بـالـضـادـ هـمـ الـعـربـ - 00:04:40

وـاـذـاـ كـذـلـكـ فـكـيـفـ يـمـكـنـ تـرـجـمـةـ الـعـرـبـيـةـ وـهـيـ فـيـ بـعـضـ الـلـغـاتـ غـيرـ مـوـجـودـةـ ثـانـيـةـ وـجـودـ اـدـوـاتـ الـمـعـانـيـ فـيـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ يـلـيـهاـ

اـدـوـاتـ الـمـعـانـيـ فـيـ الـلـغـةـ الـمـتـرـجـمـ يـلـيـهاـ مـساـوـيـةـ اوـ مشـابـهـةـ لـلـادـوـاتـ - 00:04:59

لـغـةـ الـمـتـرـجـمـ مـنـهـاـ وـهـذـهـ اـيـضاـ قـدـ تـكـوـنـ مـتـعـذـرـةـ اـدـوـاتـ الـمـعـانـيـ مـاـ هـيـ؟ مـثـلـ اـداـةـ الـاـسـتـفـهـامـ اـداـةـ النـفـيـ اـداـةـ التـوـكـيدـ وـمـاـ اـشـبـهـ ذـلـكـ. هـذـهـ

اـداـةـ الـمـعـانـيـ هـلـ هـذـهـ اـدـوـاتـ تـوـجـدـ فـيـ الـلـغـةـ الـأـخـرـىـ مـساـوـيـةـ - 00:05:20

او مشابهة لما في العربية قد يقال نعم وقد يقال لا ما توجد اذا كان كذلك فكيف يمكن فكيف يمكن الترجمة الحرفية وهي ان تكون الكلمة الى جانب الكلمة الاخرى - [00:05:44](#)

ثالثا تماثل اللغتين المترجمة منها واليها في ترتيب الكلمات. وهذا ايضا لا يمكن حين تركيبها في الجمل والصفات والاظفات الان المعروف في اللغة العربية ان الخبر متاخر عن ايش ؟ عن المبتدى - [00:06:05](#)

وفي اللغات الاخرى مقدم المضاف اليه في اللغة العربية المقدم المضاف وفي غيرها المغافلين. ولهذا يقولون جاز خانة يعني خانتك ياسر لكن يقدمون اه كذلك في في الجمل تختلف الحركات الان حركات اللغة العربية صفة في الحرف - [00:06:31](#) وفي هاي العربية حرف مستقل. يحيى توفيقيه للصحيح. ايه في القرآن ؟ نعم. قال هذا مثلا اذا قدم المصلی كلمة على كلمة. قد تبطل صلاته. دينه. اذا كان عن غير قصد فانها لا ترجع - [00:07:04](#)

من كان قد اسقطت سليم. الى غير نعم كلها ميته فينظر اذا كان احدهما اكثرا ظررا او اذا كانت احدهما اكثرا ظررا فلا تزيد يتتجنب قرار غير وجه الله - [00:07:32](#)

يا شيخ ابو بارك الله فيك ينضم لما هو اقل مضررا والغالب ان التي ذبحت لغير الله اقل ضرب لان الدم قد خرج منها وهذيك يمكن صار فيها آآ مكروبات سيئة - [00:08:15](#)

ها كيف ؟ ايه الان هو مضطر فعل يأكل الميته الجيفة المنتنة او يأكل هذه التي ذبحت اخيرا حتى انها باقية حاصلة المهم انه يأخذ باقلهما ظررا نعم ثلاثة اقسام ستة وما اختلف معنى منظمة - [00:08:42](#)

الآلية تحت امرك. نعم. الذي من الاسماء المرسلة نعم المختصة تدل على واحد معين اختلاف التفسير يعني ليس من اختصاص ان يكون يعني انه ليس من اختصاص نقول الآية الان الذي اسم موصول كل اسم موصول فهو للعموم ولو كان مرتفع - [00:09:18](#) قال الله تعالى والذي جاء بالصدق وصدق به اولئك هم المتقوون وهذا جامع فاسم موصول وان كان مفردا للعلم. فمن ولكنه المظهر مبهم مو معين فمن الذي اتاه الله اية فسرق منها - [00:09:49](#)

احد يقول فلان واحد يقول فلان نقول هذا الاختلاف على سبيل التنزيل لانه لا يتنافي فلا يشأنا الله عز وجل امرنا ان يتلو عليهم ندعوا واحد معروف. نعم. لا لا لا التعبيين في الغالب ليس مرارا - [00:10:09](#)

لا في الاحاديث ولا في الایات المهم المال ولذلك تجد بعض الایات فيها وصف يقول المفسرون هو لفلات قوله تعالى وسيجنبوا الاتقى الذي يؤتى ماله يتزكي وما لاحد عنده الا من تجزى كثير من المفسرين قالوا المراد بذلك ابو بكر - [00:10:32](#) نقول لا ابو بكر اول من يسكن في هذا الاشكال من الصحابة لكن هي عامة طيب انتا في جمال في تركيا لم نكن لهم القرانيون هم يتذكون السموم ويأخذون ولا - [00:11:00](#)

ومن ومن شذ هذا يكفرون لا شك لان هؤلاء جاددوا وجوب الصلاة قالوا المراد بالصلاحة الدعاء وهذا خلاف اجماع المسلمين كل المسلمين يرون ان قوله تعالى اقيموا الصلاة حافظوا على الصلوات على الصلوات الخمس - [00:11:30](#)

قد يكون ثم كونه القرانيون ما ما يصدقون في ذلك. لان القرآن يأمرنا ان يصدق الرسول ونعمل بقوله ونتأسى بفعله حينئذ نادوا على انفسهم بالجهل واذا كانوا جاهلين يتعلمون المهم ان هذا من من من سبل الشيطان والعياذ بالله - [00:12:01](#)

انتهى الوقت الان ؟ بارك الله وقال بعض العلماء ان ترجمة حرفية يمكن تحقيقها في بعض اية او نحوها ولكنها وان امكن تحقيقها في نحو ذلك محرمة. لانه لا يمكن ان تؤدي المعنى بكماله - [00:12:34](#)

ولا ان تؤثر في النقوستأثير القرآن العربي المبين. ونظر ولا ظرورة ولا ظرورة تدعوا اليها للاستغناء عنها المعنوية. نعم اذا الترجمة الحربية محرمة هذا اذا قلنا بامكانه لكن على القول الاول الذي عليه الجمهور يقولون انه ايش ؟ لا يمكن - [00:12:54](#)

لا تتمكن الترجمة حرفيًا وذكرنا التغيريدات لكن من العلماء من يقول يمكن الترجمة حرفيّة نعم في بعض ايات او نحوها ولكن نقول هي محرمة ولو امكن. الدنيا معترضة نعم ما نزيدك كما في بعض الایام - [00:13:21](#)

اقول يقول انه لا يمكن لانه يحرم تحرم الترجمة الخلافية لماذا ؟ لان اولا لانها لا يمكن ان تؤدي المعنى بكمالها وهذا صحيح لا من جهة

التقديم والتأخير ولا من جهة حروب المعاني والتوكيد ولا من جهة الاظافات - 00:13:48

والتقديم والتأخير ولا ان تؤثر في النفوس كتأثير تأثير القرآن العربي المبين صحيح العلة الثانية والقرآن انما نزل واعظا للقلوب يا ايها الناس قد جاءتكم موعظة من ربكم وشفاء ايش؟ لما في الصدور - 00:14:12

ولانه لا طرورة تدعوا اليها لماذا للاستغناء عنها بالترجمة المعنوية فلاجل هذه العلم الثالث صارت الترجمة الحرفية ان امكانته صارت حرام - 00:14:35